

# Eltrac 471

Használati utasítás






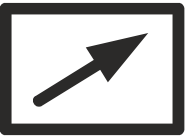


Copyright:



Enraf-Nonius B.V.  
Vareseweg 127  
3047 AT Rotterdam  
The Netherlands  
Tel: +31 (0)10 – 20 30 600  
Fax: +31 (0)10 – 20 30 699  
info@enraf-nonius.nl  
[www.enraf-nonius.com](http://www.enraf-nonius.com)

Partnumber: 1671751\_42  
February 17, 2015

	Kövesse a használati utasításban lévő utasításokat. Fontos hogy elolvassa, megértse, betartsa a működési és elővigyázatossági instrukciókat.
	TYPE B APPLIED PART According IEC60601-1
	Vészleállító
	Távszabályzó csatlakozó

## 4 Indikációk

### 4.1 Indikációk

- Lumbar disc herniation
- Cervical disc herniation
- Mobility restrictions of lower extremity
- Low Back Pain
  - Low Back Pain with radicular symptoms
  - Chronic mechanical Low Back Pain
- Radiculopathy
- Disfiguring dorsopathies
- Overload-induced cervical pain
- Spondylosis

### 4.2 Kontra-indikációk

General:

- Ligamentous instability
- Osteomyelitis
- Discitis
- Primary or metastatic bone tumor
- Spinal cord tumor
- Severe osteoporosis
- Untreated hypertension
- Severe anxiety
- Clinical signs of myelopathy
- Pregnancy
- Aortic aneurysms
- Recent fractures
- Hiatal hernia
- Inadequate expertise of the practitioner providing the treatment

Cervical:

- Vertebral basilar artery insufficiency
- Rheumatoid arthritis and other connective tissue disorder
- Midline herniated nucleus pulposus
- Acute torticollis

Lumbal:

- Restrictive lung disease or other respiratory disorders

## 5 Csomag Tartalma

### Készülék

1671901 Eltrac 471

### Sztandard tartozékok Eltrac 471:

1471800 Páciens stop kapcsoló  
1471801 Rögzítő csavarok, 4db  
1471806 Nylon kötél 170 cm karabinerrel  
1671757 Használati utasítás Eltrac 471 (CD Rom)  
1671756 Információs Füzet Eltrac 471  
3444290 Hálózati kábel

## 6 Installáció

### 6.1 Csatlakozás a hálózathoz

Helyezze a hálózati kábelt [5] aljzatba a készüléken majd csatlakoztassa a fali konnektorhoz.

#### FONTOS:

- Ne helyezze a készüléket olyan helyre ahol a hálózati kábel kirántódhat a kezelés alatt.
- Ne használja a készüléket nem megfelelően földelt konnektorban. Győződjön meg róla hogy a készülék a szabványnak megfelelően földelt konnektorba csatlakozik.

Kapcsolja be a készüléket a főkapcsolóval [4]

A készülék öntesztet folytat le. Ez eltart egy kis ideig.

Az önteszt után a főmenü jelenik meg a kijelzőn és a készülék használatra kész.

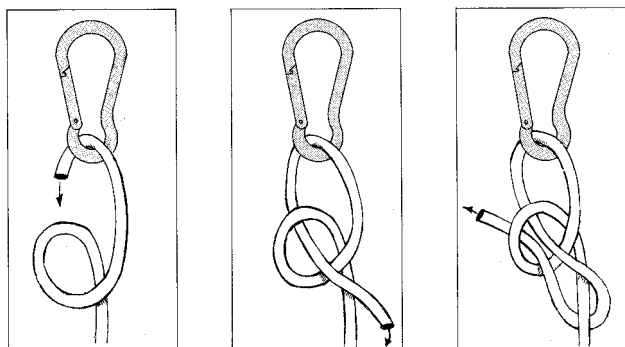
### 6.2 A készülék kikapcsolása

Kapcsolja ki a készüléket a főkapcsolóval [4]

### 6.3 Karabíner csatlakoztatása

#### FONTOS:

A karabínert a kötéelhez a képeken látható módon megkötött csomóval csatlakoztassa.



## 6.4 Rögzítőkeret felhelyezése

Az Eltrac 471-es készülék különbözőképpen rögzíthető. Elhelyezhető a trakcióhoz használható ágyak végén és nyaki húzáshoz mobil állványon. Bővebb információval a rögzítőkerethez kapott dokumentációk szolgálnak.

# 7 Alkalmazási Információk

## 7.1 Használati leírás

Az összeállítás sorrendje függ a terápiától és a rendelkezésre álló tartozékoktól. A következőkben az egyik lehetőséget írjuk le.

### Szükséges

Eltrac 471 és trakciós ágy

Csípő öv

Mellkasi öv

Állítható lábemelő

Rögzítők (2x)

- A trakciós ágy gördülő részét állítsa alaphelyzetbe majd rögzítse azt.
- Helyezze el az ágyon a csípő övet az ágy csípő alatti részére.
- Helyezze a mellkasi övet az ágy fej alatti nem mozgó részére.
- A két rögzítőt csúsztassa a fejrésznél található sinekre majd rögzítse őket.
- A mellkasi övet rögzítse a fejrésznél felhelyezett két rögzítőre.
- Helyezze megfelelő pozícióba a rögzítő szalagokat.
- Fektesse a páciens az ágyra, helyezze az ágyra a lábemelőt és rögzítse az öveket.
- A karabínert csatlakoztassa a csípőövhez.
- Adja a stop kapcsolót a páciens kezébe és magyarázza el annak használatát.
- Oldja fel a mozgó ágyszekció rögzítését.
- Indítsa el a kezelést.
- Ha szükséges állítsa a kezelési paramétereket a kezelés alatt.
- A kezelés végeztével hagyjon időt a páciensnek.

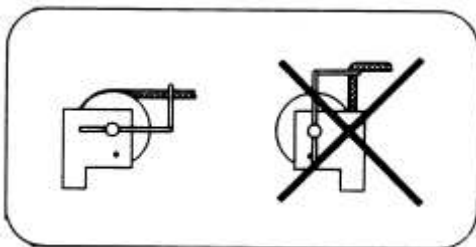
## 7.2 Nyaki trakció

Nyaki trakciónál 200 Newton a maximális húzóerő. Ha nagyobb húzóerőre akarja állítani a készüléket akkor a készüléken figyelmeztetés fog megjelenni. Ha 200 Newtonnál nagyobb húzóerőre akarja a készüléket állítani akkor erősítse meg hogy nem nyaki húzásra fogja használni a készüléket.

## 7.3 Kötél használata

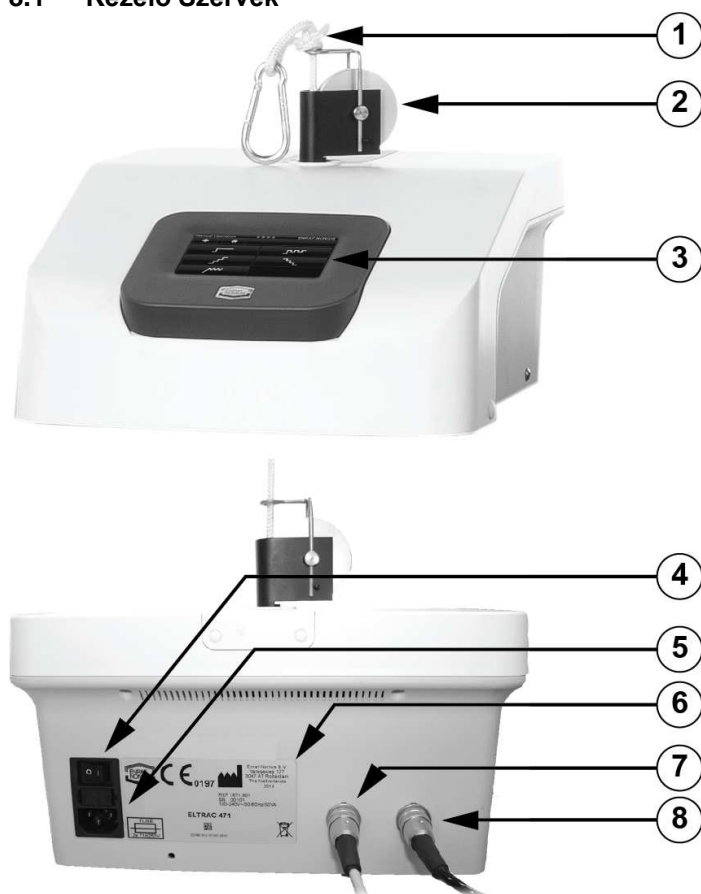
### FONTOS:

Csak az alábbi képen látható módon állítsa be a csigát a kezeléshez.



## 8 HASZNÁLATI UTASÍTÁS

### 8.1 Kezelő Szervek



[1] Kötél

[2] Csiga

[3] Érintőképernyős kijelző

[4] Főkapcsoló

0 Kikapcsolt állapot

1 Bekapcsolt állapot

[5] Hálózati csatlakozó

[6] Típus tábla

A táblán található a gyáriszám, típus a megfelelő hálózati feszültség értéke és a maximális áramfogyasztás.

[7] Stop kapcsoló csatlakozó



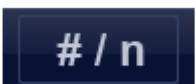










[8] Távvezérlő csatlakozó


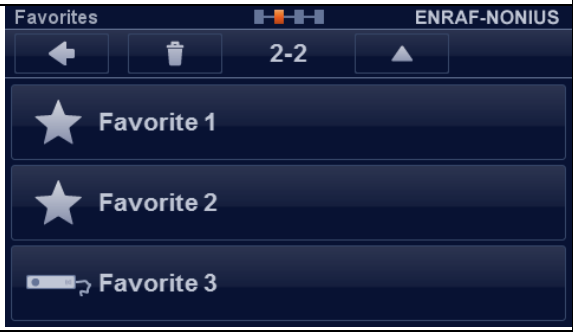
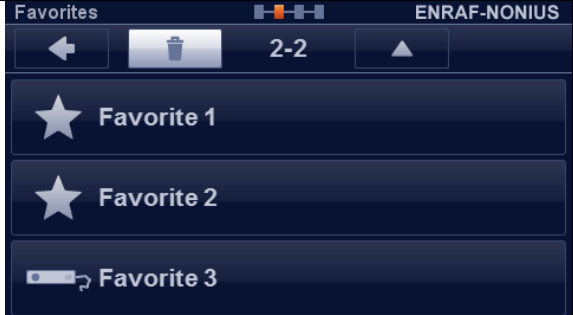
## 8.2 Készülék használata

Kapcsolja be a készüléket a 6-os pont szerint.




### 8.2.1 Navigáció

A következő gombok láthatók a kijelzőn.

Gombok	funkciója
	Vissza az előző menühöz.
	Tovább a következő menühöz.
	Vissza az alap menühöz.
	Oldal szám / oldalak száma sorrendi menük esetében vagy kezelés lépésszáma / oldalak száma több oldalas menü esetében.
	Nyíl felfelé. Lépegetés az oldalak között.
	Nyíl lefelé. Lépegetés az oldalak között.
	Terápiás paraméterek vagy sorrendi protokollok tárolása a kedvencek közé.
	Törlés.
	Szünet / Kezelés megszakítása. Intenzitás nullára csökken.
	Start / Kezelés folytatása.
	Kiválasztott opció elfogadása.
	Stop. Intenzitás nullára csökken.
	Vészleállítás. Intenzitás gyorsan nullára csökken.
	Rendszer beállítások.
	Távvezérlő csatlakoztatva.

<p><b>8.2.2 Főmenü</b></p> <p>A főmenüben a következő opciók találhatóak:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Protokolok</li> <li>• Kedvencek</li> <li>• Manuális beállítások</li> <li>• Rendszer beállítások</li> </ul> <p>(A rendszerbeállítások kezelőgomb a jobb felső sarokban található)</p>	
<p><b>8.2.3 Protokolok</b></p> <p>Protokolok kiválasztása</p> <p>A protokol gomb megnyomása után a gyárilag letárolt programok láthatók.</p> <p>A nyilak segítségével lépegethet a protokolok között.</p> <p>A megfelelő gomb megnyomásával kiválasztható a kívánt protokol.</p>	
<p>Protokol információ</p> <p>A bal oldalon található info gomb megnyomásával információhoz juthat a kiválasztott protokolról.</p>	
<p><b>8.2.4 Kedvencek</b></p> <p>Kedvencek kiválasztása</p> <p>A kedvencek gomb megnyomása után egy lista fog megjelenni a már letárolt kedvencekről. A kedvencek program kiválasztása után megjelennek a programhoz tartozó beállítások. Ha szükséges akkor az összes beállítás megváltoztatható lásd 8.2.6.</p> <p>(Annál a programnál amihez kell a távszabályzót használni meg fog jelenni a távszabályzó szimbóluma)</p>	
<p>Kedvencek törlése</p> <p>A program törléséhez először nyomja meg a szemetes gombot majd a törlendő programot.</p>	



<p><b>8.2.5 Manuális Használat</b></p>	
<p>A terápia alakja</p> <p>A manuális kezelés kiválasztása után a kezelés alakja menü látható.</p> <p>A kiválasztott kezelési alaknak megfelelően jelennek meg a beállítandó paraméterek.</p>	
<p>Paraméterek beállítása</p> <p>A nyíl gombbal beállíthatók a paraméterek. Erősítse meg a kiválasztott paramétert.</p> <p>A következő paraméter képernyő fog megjelenni. A vissza gombbal tud visszalépni ha szükséges.</p> <p>Beállítás testsúllyal</p>	
<p>A beállított testsúly és egy hozzá tartozó százalékarány fogja meghatározni a húzóerőt. Nyomja meg a képernyőn alul található beállítás testsúllyal gombot. Állítsa be a páciens testsúlyát. A következő lépésben pedig a testsúly / húzóerő százalékos arányt.</p> <p>(A kívánt húzóerő beállításra kerül. Az abszolút húzóerő a kezelési képernyőn lesz látható)</p>	
<p>Sebesség</p> <p>A húzóerő változásának sebessége a nyilakkal nagyon pontosan beállítható. A képernyőn alul található grafikonokkal is beállítható a húzóerő változásának sebessége: lassú, közepes, gyors.</p>	
<p>Megjelenik a kezelési képernyő miután az összes paramétert beállította.</p>	
<p><b>8.2.6 Kezelési képernyő</b></p>	
<p>Screen lay-out</p> <p>A képernyő két oldalán a fő paraméterek beállítása láthatók.</p> <p>A képernyő közepén a fő beállítások paraméterei grafikusán jelennek meg.</p> <p>A képernyő bal oldalán a terápia alakjának szimbóluma látható. Sorrendi programok esetében a programok alakjának sorrendje látható fentről lefelé.</p>	

### Paraméterek beállítása

A paraméterek a képernyő jobb oldalán található gombok és a nyilak együttes használatával állíthatók be. Végül nyomja meg a megerősítő gombot.

A program összes paraméterének beállításához használja a bal oldalon található gombokat.

Nem minden paraméter állítható a kezelés alatt!



### Grafikon

A középen található gombokkal nagyítani vagy kicsinyíteni illetve az idővonalon mozgatni lehet a grafikont. Akkor jelennek meg a gombok ha középen megérintjük a kijelzőt.

(Pár másodperc után a kijelző visszavált az előző pozíciójára.)



### Sorrendi programok

A + gomb megnyomásával egy másik kezelési formát adhatunk a terápiához. A készülék meg fogja kérdezni hogy akarunk-e még kezelési formát hozzá adni a programhoz.

A kezelési forma eltávolításához nyomjuk meg a szemetes gombot majd az eltávolítandó terápia formát a bal oldali képernyőrészen.



### Start / Szünet / Stop

A kezelést a start gomb megnyomásával kezdheti el.

Szüneteltetni a kezelést a szünet gomb megnyomásával lehet. Ez a gomb a start gomb helyén fog feltűnni a kezelés megindítása után.

A kezelés folytatásához nyomja meg a start gombot.

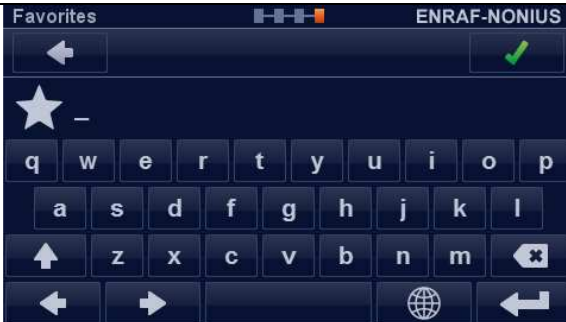

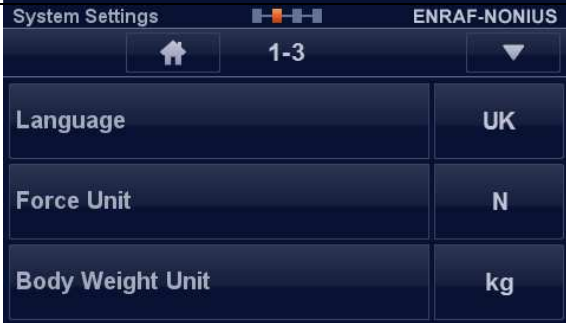
A kezelés befelyezéséhez nyomja meg a stop gombot. A stop gomb a kezelés elkezdése után látható a kijelzőn.



### Kedvencek tárolása

A kezelési képernyő minden paraméterének beállítása után letárolhatja a programot a kedvencek közé. A kezelés elkezdéséig a tárolás gomb látható a kijelzőn. Nyomja meg a tárolás gombot hogy a program bekerülhessen a kedvenc programok közé. Ha már elkezdték a kezelést, de megállítjuk vagy szüneteltetjük, még lehetséges a program kedvencek közé tárolása.



<p>Név hozzáadása a kedvenc programhoz</p> <p>Használja a billentyűzetet a program nevének megadásához, majd nyomja meg a tárolás gombot, hogy a program mentésre kerüljön.</p> <p>A letárolt program előhívható a kedvencek menüből.</p>	
<p>Programozás</p> <p>A kezelést két féleképpen programozhatja.</p> <p>1. Nyomja meg a manuális beállítások gombot, majd lépjen tovább amíg a kezelési képernyőt nem látja a kijelzőn. A sorrendi programoknál adjon hozzá még kezelési formákat.</p> <p>2. Válassza ki a kedvencek közül a használni kívánt programot. Ha szükséges, változtassa meg a beállításokat és tárolja a programot vagy kezdje el a kezelést.</p>	
<p><b>8.2.7 Rendszer beállítások</b></p>	
<p>Nyomja meg a rendszerbeállítások gombot amikor a kijelzőn a fő menü látható.</p>	
<p>A menüben a készülék alapbeállításait tudja megváltoztatni.</p> <p>Nyelv: Nyomja meg a nyelvek gombot és válassza ki a kívánt nyelvet, majd nyomja meg a tárolás gombot.</p> <p>Fényerő: A háttérvilágítás fényerejét tudja megváltoztatni.</p> <p>Nyomja meg a főmenü gombot hogy visszaléphessen a főmenübe.</p>	

### 8.2.8 Készülék kikapcsolása

Kapcsolja ki a készüléket a főkapcsolóval.

## 9 Karbantartás és Hibakeresés

### 9.1 Tisztítás és Fertőtlenítés

#### 9.1.1 Készülék tisztítása

A készülék tisztítása előtt áramtalanítsa a készüléket. Enyhén nedves kendővel tisztítsa a készüléket. Ne használjon dörzsölő tisztítószeret. Kis mennyiségű háztartási tisztítószeret használjon, ha szükséges.

#### 9.1.2 Kijelző tisztítása

A kijelző fényvisszaverődést gátló bevonattal rendelkezik, ezért óvatosan tisztítsa. Használjon puha száraz mikroszálas kendőt a kijelző tisztításához. Az újjlenyomatok eltávolításához nem dörzsölő üvegtisztító anyagot használjon. Kis mennyiségű tisztító anyagot puha kendővel óvatosan használjon.

#### FONTOS:

- Ne permetezze a tisztítóanyagot a kijelzőre.
- Maró anyagú tisztítószeret ne használjon.

### 9.2 Figyelmeztetések, Hibaüzenetek és Hibakeresés

#### 9.2.1 Önteszt

A készülék a bekapcsolás után öntesztet futtat le. Ha hibát észlel a készülék akkor hibaüzenet jelenik meg a kijelzőn. Hiba esetén a készülék nem használható. Ha hibaüzenet jelenik meg a kijelzőn akkor húzza ki a készülékből a kábeleket majd kapcsolja ki és be a készüléket. Ha az hibakód nem szűnik meg akkor hívja a szervízt.

#### 9.2.2 Páciens stop kapcsoló

A stop kapcsolót a páciensnek a kezelés alatt a kezében kell tartania, hogy bármi probléma esetén megnyomhassa.

A páciens stop kapcsolót csatlakoztassa a [7] csatlakozóba. A kezelést nem lehet elindítani, ha a pácienskapcsoló nincs csatlakoztatva a készülékhez. Kezelés megkezdése előtt a stop kapcsolót adja a páciens kezébe és magyarázza el annak használatát. Győződjön meg arról, hogy a páciens a stop kapcsolót a kezelés alatt végig a kezében tartja. Ha a stop kapcsoló megnyomásra kerül, akkor a húzóerő a minimálisra csökken a lehető leggyorsabban és a készülék hangot ad.

#### 9.2.3 Nyaki nyújtás küszöbértéke

A nyaki nyújtás húzóereje nem lehet nagyobb mint 200 Newton. A húzóerő beállításánál ha elérjük a 200 Newton határt akkor figyelmeztetés fog megjelenni a kijelzőn. A húzóerő 200 Newton fölé csak akkor állítható, ha a kezelő megerősíti a magasabb értéket lehetőségét.

### 9.3 Műszaki Karbantartás

A készüléket csak földelt fali konnektorba csatlakoztassa. Rendszeresen ellenőriztesse a készülék falikonnektor közötti kapcsolatot. A készüléket legalább évente egyszer szakszervízzel ellenőriztesse! Ha bármi gond lenne a készülékkel, akkor hívja a szakszervízt.